**CREOLE AND PIDGIN LANGUAGES: SELECTED REFERENCES**

**(Last updated 19 November 2021)**

Ajibade, Y. A., Adeyemi, B. B., & Awopetu, E. O. (2012). Unity in diversity: The Nigerian youth, Nigerian Pidgin English and the Nigerian language policy. *Journal of Educational and Social Research*, *2*(3), 289-289.

Alghamdi, E. A. (2014). Gulf Pidgin Arabic: A descriptive and statistical analysis of stability. *International Journal of Linguistics*, *6*(6), 110-127.

Allsopp, R. (2006). *The Afrogenesis of Caribbean Creole proverbs*. St. Augustine, Trinidad: Society for Caribbean Linguistics.

Anderson, R. (Ed.), (1983). *Pidginization and creolization as language acquisition*. Rowley, MA: Newbury House.

Angel, M. S. (2021). When a Paña speaks Creole: Crossing ethnolinguistic boundaries. In G. A. Leung & M. Loschky (Eds.), *When Creole and Spanish collide* (pp. 213-233). Brill.

Avram, A. A. (2010). An outline of Romanian pidgin Arabic. *Journal of Language Contact*, *3*(2), 20-38.

Bailey, G., & Maynor, N. (1987). Decreolization?. *Language in Society*, *16*(4), 449-473.

Bakker, P. (2011). Language contact and pidginization in Davis Strait, Hudson Strait, and the Gulf of Saint Lawrence (northeast Canada). In E. H. Jahr & I. Broch (Eds.), *Language contact in the Arctic* (pp. 261-310). De Gruyter Mouton.

Baron, N. S. (1977). Trade jargons and pidgins: A functionalist approach. *Journal of Creole Studies Kapellen*, *1*(1), 5-28.

Baron, R., & Cara, A. C. (Eds.). (2011). *Creolization as cultural creativity*. University Press of Mississippi.

Bartens, A. (2013). Creole languages. In P. Bakker & M. Yaron (Eds.), *Contact languages: A comprehensive guide* (pp. 65-158). De Gruyter Mouton.

Bartens, A. (2021). Language variation, language ideologies, and challenges to language development in the creole-speaking communities of San Andrés, Providence, and the Nicaraguan coast. In G. A. Leung & M. Loschky (Eds.), *When Creole and Spanish collide* (pp. 55-81). Brill.

Ben-Amos, P. (1977). Pidgin languages and tourist arts. *Studies in Visual Communication*, *4*(2), 128-139.

Bickerton, D. (1973). The nature of a creole continuum. *Language*, *49*(3) 640-669.

Bickerton, D. (1976). Pidgin and creole studies. *Annual Review of Anthropology*, *5*(1), 169-193.

Botha, R. (2006). Pidgin languages as a putative window on language evolution. *Language & Communication*, *26*(1), 1-14.

Braun, M. (2009). *Word-formation and creolisation: The case of Early Sranan* (Vol. 517). Walter de Gruyter.

Carrington, L. D. (1991). Sociolinguistics and pidgin-creole studies. *Journal of Pidgin and Creole Languages*, *6*(2), 302-307.

Cokely, D. (1983). When is a pidgin not a pidgin?: An alternate analysis of the ASL-English contact situation. *Sign Language Studies*, *38*(1), 1-24.

Constance, B. D. (2019). Simplifying definitions of pidgins and creoles within the Trinidad and Tobago context. *International Journal of English Literature and Social Science*, *4*(2), 322-326.

Day, R. R. (1972). *Patterns of variation in copula and tense in the Hawaiian post-creole continuum*. University of Hawai'i at Manoa Press.

De Camp, D., & Hancock, I. F. (Eds.). (1974). *Pidgins and creoles: Current trends and prospects*. Georgetown University Press.

Dennys, N. B. (1878). Pidgin English. *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society*, *2,* 168-174.

Drager, K. (2012). Pidgin and Hawai‘i English: An overview. *International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication*, *1*, 61-73.

Eades, D., & Siegel, J. (1999). Changing attitudes towards Australian creoles and Aboriginal *English. Creole Language Library,* *20*, 265-278.

Eades, D., Jacobs, S., Hargrove, E., & Menacker, T. (2012). Pidgin, local identity, and schooling in Hawai’i. In S. J. Nero (Ed.), *Dialects, Englishes, creoles, and education* (pp. 151-175). Routledge.

Edwards, W. F., & Winford, D. (Eds.). (1991). *Verb phrase patterns in Black English and Creole*. Wayne State University Press.

Escure, G. (1982). Contrastive patterns of intragroup and intergroup interaction in the creole continuum of Belize. *Language in Society*, *11*(2), 239-264.

Faraclas, N. (1988). Nigerian Pidgin and the languages of Southern Nigeria. *Journal of Pidgin and Creole languages*, *3*(2), 177-197.

Faraclas, N. (1996). *Nigerian Pidgin*. London: Routledge.

Faraclas, N. (2008). Nigerian Pidgin English: Morphology and syntax. In B. Kortmann, E. W. Schneider, K. Burridge, R. Mesthrie, & C. Upton (Eds.), *A handbook of varieties of English* (pp. 828-853). De Gruyter Mouton.

Farqujarson, J. (2007). Creole morphology revisited. In U. Ansaldom S. Matthews, & L. Lim (Eds.), *Deconstructing creole* (pp. 21-38). Amsterdam: John Benjamins.

Furukawa, T. (2007). “No flips in the pool”: Discursive practice in Hawai’i Creole. *Pragmatics*, *17*(3), 371-385.

Gilbert, G. (Ed.). (2019). *Pidgin and Creole languages: Essays in memory of John E. Reinecke*. University of Hawaii Press.

Görlach, M. (2011). Middle English--a creole?. In D. Kastovsky & A. Szwedek (Eds.). (2011). *Linguistics across historical and geographical boundaries: In honour of Jacek Fisiak on the occasion of his fiftieth birthday* (Vol. 32) (pp. 329-344). Walter de Gruyter

Grimshaw, A. D. (1971). Some social forces and some social functions of pidgin and creole languages. In D. Hymes (Ed.), *Pidginization and creolization of languages* (pp. 427-446). Cambridge University Press.

Kastovsky, D., & Szwedek, A. (Eds.). (2011). *Linguistics across historical and geographical boundaries: In honour of Jacek Fisiak on the occasion of his fiftieth birthday* (Vol. 32). Walter de Gruyter.

Hall Jr, R. A. (1962). The life cycle of pidgin languages. *Lingua*, *11*, 151-156.

Hall, R. A. (1944). Chinese pidgin English grammar and texts. *Journal of the American Oriental Society*, *64*(3), 95-113.

Hall, R. A. (1966). *Pidgin and creole languages* (Vol. 7). Ithaca, NY: Cornell University Press.

Heine, B. (1978). Some generalizations on African-based pidgin languages. *Afrika und Übersee: Sprachen, Kulturen*, *61*(3-4), 219-229.

Hellinger, M. (1998). The creole continuum of linguistic variation. *Sociolinguistica (1998)*, *12*(1998), 72-84.

Hinrichs, L., & Farquharson, J. T. (Eds.). (2011). *Variation in the Caribbean: From creole continua to individual agency* (Vol. 37). John Benjamins Publishing.

Hinrichs, L. (2014). Diasporic mixing of World Englishes: the case of Jamaican Creole in Toronto. In E. Green & C. F. Meyer (Eds.), *The variability of current World Englishes* (pp. 169-198). De Gruyter Mouton.

Hiramoto, M. (2011). Consuming the consumers: Semiotics of Hawai‘i Creole in advertisements. *Journal of Pidgin and Creole Languages*, *26*(2), 247-275.

Hymes, D. H. (Ed.). (1971). *Pidginization and creolization of languages*. Cambridge University Press Archive.

Jacobs, B. (2012). *Origins of a creole: The history of Papiamentu and its African ties* (Vol. 3). Walter de Gruyter.

Jahr, E. H. (2011). On the pidgin status of Russenorsk. In E. H. Jahr & I. Broch (Eds.), *Language contact in the Arctic* (pp. 107-122). de Gruyter Mouton.

Joseph-Haynes, M., Rodríguez, C. A. W., & Castillo, Y. R. (2021). Limonese syllable structure: Language innovation in creoles. In G. A. Leung & M. Loschky (Eds.), *When Creole and Spanish collide* (pp. 100-125). Brill.

Kouwenberg, S., Anderson-Brown, W., Barrett, T. A., Dean, S. A., De Lisser, T., Douglas, H., ... & Scott, J. (2011). Linguistics in the Caribbean: Empowerment through creole language awareness. *Journal of Pidgin and Creole languages*, *26*(2), 387-403.

Kouwenberg, S., & Singler, J. V. (Eds.). (2009). *The handbook of pidgin and creole studies*. John Wiley & Sons.

Kwak, E. J. (2003). Comparisons between pidgins and ‘Unish’. *Journal of Universal Language*, *4*(1), 17-31.

Lee, C. (1990). Cute yaw haiya-nah! Hawaii Creole English compliments and their responses: Implications for cross-cultural pragmatic failure. *University of Hawaii Working Paper in ESL, 9*, 115-161.

Lee, N. H. (2021). Utilizing the matched-guise as a method of examining perceptual change in an endangered creole. *Applied Linguistics*, *42*(2), 207-229.

Lefebvre, C., & Lumsden, J. S. (1989). Les langues créoles et la théorie linguistique. *Canadian Journal of Linguistics/Revue canadienne de linguistique*, *34*(3), 249-272.

Lefebvre, C. (2004). *Issues in the study of pidgin and creole languages* (Vol. 70). John Benjamins Publishing Company.

Masuda, H. (1995). Versification and reiteration in Hawai'i Creole English:‘If nomo paila moen, awrail’. *World Englishes*, *14*(3), 317-342.

Medina, N. F. (2021). “Lo que hacen mix es el Kriol y el English”: How Spanish speakers reconcile linguistic encounters with English and Kriol in Belize. In G. A. Leung & M. Loschky (Eds.), *When Creole and Spanish collide* (pp. 126-154). Brill.

Mensah, E. O. (2011). Lexicalization in Nigerian Pidgin. *Concentric: Studies in Linguistics*, *37*(2), 209-240.

Messam, T. (2021). Language attrition in Papiamentu-Jamaican Creole contact: Revelations of the determiner phrase. In G. A. Leung & M. Loschky (Eds.), *When Creole and Spanish collide* (pp. 182-209). Brill.

Michaelis, S. M., Maurer, P., Haspelmath, M., & Huber, M. (Eds.). (2013). *The atlas of pidgin and creole language structures*. Oxford University Press.

Mühlhäusler, P. (1986). *Pidgin and creole linguistics*. Oxford: Blackwell.

Muysken, P., & Smith, N. (1995). The study of pidgin and creole languages. *Pidgins and creoles: An introduction*, 3-14.

Nero, S. (Ed.). (2006). *Dialects, Englishes, Creoles, and education*. Mahwah, NJ: Erlbaum

Nero, S. (2007). Review of the book *Politeness and face in Caribbean Creoles*, by S. Mühleisen & B. Migge (Eds.), *World Englishes, 26*(3), 390-392.

Nero, S. (2010) Language, literacy, and pedagogy of Caribbean Creole English speakers. In M. Farr, L. Seloni & J. Song (Eds.). *Ethnolinguistic diversity and education: Language, literacy, and culture* (pp. 212-240). New York: Routledge.

Nero, S. J. (Ed.). (2012). *Dialects, Englishes, creoles, and education*. Routledge.

Nero, S. (2013). Review of the book *A concise grammar of Guyanese Creole (Creolese)*, by H. Devonish & D. Thompson. *Journal of Pidgin and Creole Languages, 28* (1), 187-192.

Nero, S. (2014). Classroom encounters with Caribbean Creole English: Language, identities, pedagogy. In A. Mahboob & L. Barratt (Eds.), *Englishes in multilingual contexts: Language variation and education* (pp. 33-46). New York: Springer.

Nero, S. (2015). Language, identity, and insider/outsider positionality in Caribbean Creole English research. *Applied Linguistics Review 6*(3), 341-368.

Nero, S., & Stevens, L. (2018). Analyzing students’ writing in a Jamaican Creole-speaking context: An ecological and systemic functional approach. *Linguistics and Education, 43*, 13-24.

Nero, S. (2018). Challenges of language education policy development and implementation in Creole-speaking contexts: The case of Jamaica. In J. Crandall & K. Bailey (Eds.). *Global perspectives on educational language policies* (pp. 205-218). New York, NY: Routledge & Monterey, CA: TIRF.

Nesbitt, F. N. (2021). Afro-Panamanian Creolization. In G. A. Leung & M. Loschky (Eds.), *When Creole and Spanish collide* (pp. 234-249). Brill.

|  |
| --- |
| Njemanze, Q. (2014). Nigerian Pidgin in a multicultural nation: Challenges, reflections and realities.  *Humanities and Social Science Letters*, *2*(4), 181-191.Ohama, M. L. F., Gotay, C. C., Pagano, I. S., Boles, L., & Craven, D. D. (2000). Evaluations of Hawaii creole English and standard English. *Journal of Language and Social Psychology*, *19*(3), 357-377.Parkvall, M. (2000). *Out of Africa: African influences in Atlantic creoles*. London: Battlebridge. Peter, L., & Wolf, H. G. (2007). A comparison of the varieties of West African Pidgin English.  *World Englishes*, *26*(1), 3-21.Plag, I. (2008). Creoles as interlanguages: Inflectional morphology. *Journal of Pidgin and Creole Languages*, *23*(1), 114-135.Rickford, J. R., & Traugott, E. C. (1985). Symbol of powerlessness and degeneracy, or symbol of solidarity and truth? Paradoxical attitudes toward pidgins and creoles. In S. Greenbaum (Ed.), *The English language today* (pp. 252-261). Oxford, UK: Pergamon. Rickford, J. R. (1987). Decreolization paths for Guyanese singular pronouns. In G. Gilbert (Ed.), *Pidgin and Creole languages: Essays in memory of John E. Reinecke* (pp.130-138). University of Hawaii Press.Rickford, J. (1988). The evolution of creole languages: Real and apparent time evidence. In K. Ferrara, B. Brown, K. Walters, J. Baugh. (Eds.), *Linguistic change and contact* (pp. 298-309). Austin:  Department of Linguistics, University of Texas. |

Rickford, J. R. (1992). The Creole residue in Barbados. In J. Hall, N. Doane, & D. Ringler (Eds.) *Old English and New: Studies in language and linguistics in honor of Frederic G. Cassidy* (pp. 183-201). New York and London: Garland Publishing, Inc.

|  |
| --- |
| Rickford, J. R. (1993). Phonological features in Afro-American pidgins and creoles and their diachronic significance: Comments on the papers by Holm and Carter. In S. Mufwene (Ed.), *Africanisms in Afro-American language varieties* (pp. 346-363. Amsterdam: John Benjamins. |

Rickford, J. R. (1996). Copula variability in Jamaican creole and African American vernacular English: A reanalysis of DeCamp’s texts. In G. R. Guy, J. G. Baugh, D. Schiffrin, & C. Feagin (Eds.), *Towards a social science of language: Papers in honor of William Labov* (pp. 357-372). Philadelphia and Amsterdam: John Benjamins

Rickford, J. R. (1997). Prior creolization of African‐American Vernacular English? Sociohistorical and textual evidence from the 17th and 18th centuries. *Journal of Sociolinguistics*, *1*(3), 315-336.

Rickford, J. R. (1998). The creole origins of African-American Vernacular English: Evidence from copula absence. *African-American English: Structure, history and use*, 154-200.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Rickford, J. R. (1998). The Creole origins of African American Vernacular English: Evidence from copula absence. In S. S. Mufwene, J. R. Rickford, G. Bailey, & J. Baugh (Eds.), *African American English* (pp. 154-20. London: Routledge. |

Rickford, J. R. (1999). Variation in the Jamaican Creole copula and its relation to the genesis of AAVE: New data and analysis. *Creole Language Library,* *20*, 143-156.

Rickford, J. R., & Romaine, S. (Eds.). (1999). *Creole genesis, attitudes and discourse: Studies celebrating Charlene J. Sato* (Vol. 20). John Benjamins Publishing.

Rickford, J. R. (2006). The Anglicist/Creolist quest for the roots of AAVE: Historical overview and new evidence from the copula. In L. L. Thornburg & J. M. Fuller. (Eds.), *Studies in contact linguistics: Essays in honor of Glenn G. Gilbert* (pp. 27-43).Bern & New York: Peter Lang.

Rickford, J. R. (2011). Le Page’s theoretical and applied legacy in sociolinguistics and creole studies. *Variation in the Caribbean: From creole continua to individual agency,* Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.

Rickford, J. R. (2012). Standard and non-standard language attitudes in a creole continuum. In H. Hoenigswald (Ed.), *Language of inequality* (pp. 145-160). De Gruyter Mouton.

Rickford, J. R., & McWhorter, J. (2017). Language contact and language generation: Pidgins and creoles. In F. Coulmas (Ed.), *The handbook of sociolinguistics* (pp. 238-256). Oxford: Basil Blackwell.

Roberge, P. T. (2008). *The development of Creolistics and the study of pidgin languages: An overview*. De Gruyter Mouton.

Roberts, S. J. (1999). The TMA system of Hawaiian Creole and diffusion. *Creole Language Library*, *20*, 45-70.

Rogers, T. S. (1996). Poisoning pidgins in the park: The study and status of Hawaiian Creole. *Georgetown University Roundtable on Languages and Linguistics*, 221-235.

Romaine, S. (1999). Changing attitudes to Hawai’i Creole English. In J. R. Rickford & S. Romaine (Eds.), *Creole genesis, attitudes and discourse* (pp. 287–301). Amsterdam: John Benjamins.

Romaine, S. (2017). *Pidgin and creole languages*. Routledge.

Sakoda, K., & Siegel, J. (2008). Hawai ‘i Creole: Phonology. In *The Pacific and Australasia* (pp. 210-233). De Gruyter Mouton.

Sato, C. J. (1989). Language attitudes and sociolinguistic variation in Hawai'i. *University of Hawai'i Working Papers in English as a Second Language 8*(1), 191-216.

Sato, C. J. (1990). *The syntax of conversation in interlanguage development*. Gunter Narr Verlag.

Sato, C. J. (1993) Language change in a creole continuum: Decreolization? In K. Hyltenstam & Å. Viberg (eds.), *Progression & regression in language: Sociocultural, neuropsychological & linguistic perspectives* (pp. 122-143). Cambridge University Press.

Sato, C. J. (2012). *Linguistic inequality in Hawaii: The post-creole dilemma* (pp. 255-272). De Gruyter Mouton.

Sharpe, M. S. (2021). Lexical transfer from Spanish into Limonese Creole. In G. A. Leung & M. Loschky (Eds.), *When Creole and Spanish collide* (pp. 82-99). Brill.

Siegel, J. (1999). Creoles and minority dialects in education: An overview. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, *20*(6), 508-531.

Siegel, J. (2004). Morphological simplicity in pidgins and creoles. *Journal of Pidgin & Creole Languages*, *19*(1), 139-162.

Siegel, J. (2005). Literacy in pidgin and creole languages. *Current Issues in Language Planning*, *6*(2), 143-163.

Siegel, J. (2008). *The emergence of pidgin and creole languages*. Oxford University Press.

Sippola, E. (2018). Collecting and analysing creole data. In W. Ayres-Bennett & J. Carruthers (Eds.). *Manual of Romance sociolinguistics* (pp. 91-113). de Gruyter.

Smith, N., Cutler, C., Vrzić, Z., & Angermeyer, P. (2017). Krio as the Western Maroon Creole language of Jamaica, and the/na/isogloss. In C. Cutler, Z. Vrzić, & P. Angermeyer (Eds.), *Language contact in Africa and the African diaspora in the Americas: In honor of John V. Singler* (pp. 251-274). John Benjamins.

Stauble, A. M. E. (1978). The process of decreolization: A model for second language development. *Language Learning*, *28*(1), 29-54.

Supalla, T., & Webb, R. (1995). The grammar of International Sign: A new look at pidgin languages. In K Emmorey & J. Reilly (Eds.), *Language, gesture, and space* (pp. 333-352). Erlbaum.

Sutherland, J. (1994). Ad-hoc English and creolized corporate culture: Translingual and intercultural communication in a Japanese computer-assembly plant in Germany. *TESL-EJ*, *1*(2), n2.

Tamura, E. H. (2002). African American vernacular English and Hawai'i Creole English: A comparison of two school board controversies. *Journal of Negro Education*, 17-30.

Todd, L. (2003). *Pidgins and creoles*. Routledge.

Valdman, A. (1977). *Pidgin and creole linguistics*. Indiana University Press.

Winer, L. (2009). *Dictionary of the English/creole of Trinidad & Tobago: On historical principles*. McGill-Queen's University Press.

Winford, D. (1997). Re‐examining Caribbean English creole continua. *World Englishes*, *16*(2), 233-279.

Winford, D. (2000). "Intermediate" creoles and degrees of change in creole formation: The case of Bajan. *Creole Language Library, 22*, 215-246.

Wong, L. (1999). Language varieties and language policy: The appreciation of Pidgin. In T. Huebner & K. A. Davis (Eds.), *Sociopolitical perspectives on language policy and planning in the USA* (pp. 205- 222). John Benjamins North America.

Woodward Jr, J. C. (1973). Some characteristics of pidgin sign English. *Sign Language Studies*, *3*(1), 39-46.

Yokota, T. (2008). The" Pidgin Problem": Attitudes about Hawai'i Creole. *Educational Perspectives*, *41*, 22-29.

Yakpo, K. (2019). *A grammar of Pichi*. Language Science Press.